

第 48 回 1 級 : 筆記記述式解答 (正答の一例です)

14 다음 문장의 밑줄 친 부분을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

〈1 点×8 問〉

- 1) ①갈겨쓴 글씨인데다 ②잉크까지 번져 있었다.  
→①殴り書きな上に、②インクまでにじんでいた。
- 2) ①작정이라도 한 듯이 좀처럼 ②본색을 드러내지 않는 거 있죠.  
→①決め込んだかのように、一向に②本性を現さないのですよ。
- 3) ①들은풍월이 있는지, 가르쳐 주지 않아도 ②제법이더라구요.  
→①聞きかじったことがあるのか、教えてあげなくても②なかなかの腕前でしたよ。
- 4) ①모처럼 어려운 걸음을 해 주셨는데 ②제대로 인사도 여쭙지 못했네요.  
→①せっかく大変な中お越しいただいたのに、②きちんとご挨拶もできませんでしたね。

15 다음 일본어의 밑줄 친 부분을 문맥에 맞게 번역하십시오. 단 한 가지만을 한글로 쓰십시오.

〈1 点×8 問〉

- 1) ①警備가手薄な隙をついて、こっそり②裏道へ抜け出したようです.  
→①경비가 허술한 틈을 타서 살짝 ②뒷골목으로 빠져 나간 것 같아요.
- 2) ①ご飯はしっかりむらしてこそ、②うまみが増すものです.  
→①밥은 제대로 뜸 들여야 ②제맛이 나는 법이에요.
- 3) さっきから①部屋に閉じこもって何をしているのか、②一向に動きがないですね。  
→아까부터 ①방에 틀어박혀 뭘 하는지, ②꼼짝도 안 하네요.
- 4) ①金使いが荒いからって、そんなに②責め立てないでください。  
→①돈 씹씀이가 험프다고 그렇게 ②몰아세우지 마세요.

第 48 回 1 級 : 聞きとり・書きとり記述式解答 (正答の一例です)

7] 괄호 부분을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) ①(무위도식을 일삼으며) 매일 ②(호젓한 시간을) 보내고 있다.  
→①(無為徒食を常とし)、毎日②(物寂しい時間を)過ごしている。
- 2) 손발을 ①(가지런히 모으고) 앉아 있는 모습이 ②(흡사 새색시 같았다).  
→手足を①(きちんと揃えて)座っている姿が、②(まるで花嫁のようだった)。
- 3) ①(덕지덕지 붙어 있는) 광고 중에 ②(유난히 눈에 띄는 것이) 하나 있었다.  
→①(べたべたと貼ってある)広告の中に、②(ひととき目立つものが)一つあった。
- 4) 사사건건 ①(참견을 해대는 데야) 저라고 ②(어디 당해낼 재간이 있어야지요).  
→事あるごとに①(口出ししてくるので)、私だって②(どうにも太刀打ちできません)。

8] 괄호 부분을 한글로 받아쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 일이 (고되다며) 하루 종일 (구시렁거리)는 것이었다.
- 2) 떡이 (들러붙지 않도록) 가능하면 (널찍한) 채 판에 펴서 놓으세요.
- 3) (팔자걸음이라) 그런지 구두 한쪽만 (굽이 닿는다) .
- 4) 그곳은 공원 길, 마을 길, 능선 등이 (다채로이) 이어져 있어 걷는 (재미가 쏠쏠하다).